

MEMORIA FINAL

Actuaciones Avaladas para la Mejora Docente, Formación del Profesorado y Difusión de Resultados, 2013/2014

Modalidad B

Código: **AAB_14_005**

Título del proyecto
<i>PROGRAMA DE PROMOCIÓN DEL BILINGÜISMO EN LA ENSEÑANZA DEL DERECHO (II)</i>

Responsable		
Apellidos	Nombre	NIF
GIRÓN REGUERA	EMILIA	31674240C

- Incluya el calendario de actividades realizadas.

Las actividades que se han llevado a cabo en el período de ejecución del proyecto, que abarca de octubre de 2013 a junio de 2014, han sido:

ACTIVIDAD	RESPONSABLE	FECHA DE LA ACTIVIDAD
Coordinación del Programa de Formación	Emilia Girón Reguera (Vicedecana de Ordenación Académica)	Octubre 2013 a Junio 2014
Taller AICLE específico para profesores del Grado en Derecho (PCL14311)	Impartido por la profesora del Centro Superior de Lenguas Modernas Candela Contero Urgal	Del 30 de enero al 6 de febrero de 2014 (10 horas de formación global)
Curso de Conversación del CSLM: “Teaching Law in English in the Degree of Law”	Impartido por el profesor del Centro Superior de Lenguas Modernas Antonio Manuel Brenes Castaño	Del 13 de febrero al 12 de junio de 2014 (50 horas de formación global)

Encuesta al alumnado del Grado en Derecho⁽¹⁾ (Sede de Jerez y de Algeciras)	Emilia Girón Reguera Jesús Verdú Baeza	Del 26 de marzo al 30 de abril de 2014
---	---	--

- (1) En dicha consulta se les preguntaba sobre su interés en recibir parte de la docencia reglada en inglés, así como si aquellos alumnos que dispusieran, como mínimo, de un nivel B1 en inglés estarían interesados en realizar un curso de inglés jurídico, fuera de su horario académico.

Dicha consulta estuvo a disposición del alumnado en la web de nuestro Centro, a los que se envió previamente un TAVIRA solicitándoles la cumplimentaran. La decisión de sondear el interés del alumnado se consideró necesaria, antes de iniciar un plan destinado a la impartición de clases en lengua inglesa en el Grado en Derecho, ya que éste requeriría, según conversaciones mantenidas con el Vicerrectorado de Docencia y Formación, una reforma de la actual Memoria del Título de Grado.

Un total de 71 alumnos de la sede de Jerez del Grado en Derecho cumplimentó la encuesta, cuyos resultados fueron los siguientes: mientras que un 73% (52 alumnos) confirmó su interés en realizar un curso de inglés jurídico fuera de su horario académico, tan sólo un 52% (37 alumnos frente a 34) estaría dispuesto a recibir parte de la docencia reglada en inglés. Estos resultados revelan que el alumnado es consciente de la importancia de recibir formación jurídica en lengua inglesa y, por consiguiente, muestra su disponibilidad para realizar seminarios o cursos, pero no desea que sea una exigencia curricular. Por tal razón, el Decanato de nuestro Centro está estudiando distintas opciones para ofrecer dicha formación, barajando la posibilidad de ofertar seminarios impartidos por los profesores que se estén formando en estos cursos de conversación u organizar cursos intensivos de inglés jurídico impartidos por profesorado del Centro Superior de Lenguas Modernas. En el curso académico 2013/2014 se ha impartido ya un curso de estas características en la sede de Algeciras, que ha tenido buena aceptación, cubriéndose las quince plazas ofertadas. Se trataría de ofrecer el mismo curso, que tendría que ser financiado con las matrículas de los alumnos que se inscribieran.

El formulario que se les solicitó al alumnado que cumplimentaran fue el siguiente:

Facultad de Derecho

Page 1 of 1



CUESTIONARIO DESTINADO AL ALUMNADO DEL GRADO EN DERECHO (Abierto hasta el 30 abril)

Consulta al Alumnado del Grado en Derecho

1. Aquellos alumnos/as que disponéis, como mínimo, de un nivel B1 en inglés: ¿estaríais interesados/as en realizar un curso de inglés jurídico el próximo curso académico, fuera de vuestro horario académico?

2. ¿Les interesaría recibir parte de la docencia reglada en inglés?

3. ¿Estaríais interesados/as en recibir un curso de retórica, destinado a la mejora de la expresión oral y escrita, fuera de vuestro horario académico, el próximo curso?

Curso

Campus

Enviar

Restablecer

- Indique los participantes que han recibido la formación incluyendo el porcentaje de asistencia de cada uno de ellos a las actividades realizadas.

El índice de participación de la mayoría de los docentes e investigadores que asistieron al *Taller AICLE específico para profesores del Grado en Derecho* ha sido del 100%, salvo un par de casos justificados que no pudieron asistir a alguna de las dos sesiones de las que constó el taller. Igualmente se produjo tres bajas de profesoras que se inscribieron por motivos diversos (María Zambonino, M^a Isabel Rivas y Dulce Soriano).

- Juan Antonio Alberca de Castro (asistió a las dos sesiones).
- María Amalia Blandino Garrido (asistió a las dos sesiones).
- Leticia Cabrera Caro (asistió a las dos sesiones).
- Alejandro del Valle Gálvez (asistió a las dos sesiones).
- Emilia Girón Reguera (asistió a las dos sesiones).
- Inmaculada González García (asistió a las dos sesiones).
- Rocío González García-Mier (asistió a las dos sesiones).
- Esther Hava García (asistió a las dos sesiones).
- Juan Manuel López Ulla (asistió a las dos sesiones).
- M.^a del Mar Martín Aragón (asistió a las dos sesiones).
- Teresa Elvira Pontón Aricha (asistió a las dos sesiones).
- Fuensanta Rabadán Sánchez-La Fuente (asistió a las dos sesiones).
- Isabel Ribes Moreno (asistió a una única sesión).
- Jesús Sáez González (asistió a una única sesión).
- Jesús Verdú Baeza (asistió a las dos sesiones).
- Isabel Villar Fuentes (asistió a las dos sesiones).
- Isabel Zurita Martín (asistió a las dos sesiones).

En relación el curso de conversación “*Teaching Law in English in the Degree of Law*”, aunque se cubrieron diecinueve de las veinte plazas ofertadas *ab initio*, después se produjeron varias bajas de profesores, algunos al comienzo y otros, una vez iniciado el curso, por la imposibilidad de asistir. El porcentaje de asistencia de los diecisiete docentes que iniciaron el curso fue aproximadamente el siguiente:

- Juan Antonio Alberca de Castro (75%).
- María Amalia Blandino Garrido (100%).
- Diego Boza Martínez (95%).
- Leticia Cabrera Caro (100%).
- Alejandro del Valle Gálvez (90%).
- Emilia Girón Reguera (100%).
- Inmaculada González García (90%).
- Rocío González García-Mier (100%).
- Esther Hava García (50%).
- Juan Manuel López Ulla (75%).
- M.^a del Mar Martín Aragón (100%).
- Teresa Elvira Pontón Aricha (75%).
- Fuensanta Rabadán Sánchez-La Fuente (100%).
- Miguel Revenga Sánchez (se dio de baja).
- M.^a Isabel Rivas Castillo (se dio de baja).
- Jesús Sáez González (75%).
- Isabel Villar Fuentes (100%).
- M.^a Zambonino Pulito (se dio de baja).
- Isabel Zurita Martín (90%).

3. Incluya un informe que resuma la valoración promedia realizada por el conjunto de los participantes al curso en la encuesta de satisfacción diseñada por la Unidad de Innovación Docente.

Al consistir las actividades de este Programa de Formación en dos cursos organizados por el Centro Superior de Lenguas Modernas ha sido esta entidad la que se ha responsabilizado de pasar la encuesta a los asistentes, así como de remitir los resultados a la Unidad de Innovación Docente. No obstante, en calidad de responsable de este Programa de Promoción del Bilingüismo en la enseñanza del Derecho (II), he mantenido conversaciones con todos los asistentes, que han valorado positivamente la línea de formación iniciada, así como la conveniencia de seguir trabajando en la misma. El mayor inconveniente manifestado es la dificultad de asistir a la totalidad de las sesiones por incompatibilidad con el cumplimiento de otras obligaciones docentes.

A continuación, se adjunta copia de las facturas justificativas:

1. Taller AICLE específico para profesores del Grado en Derecho n.º ULM14000, que asciende a 480 €.
2. Taller del curso de conversación en inglés con orientación léxica específica (*Teaching Law in English in the Degree of Law*) n.º ULM14000 n.º 162, con un importe de 1.965,78 €.

1. Factura del taller AICLE específico para profesores del Grado en Derecho



factura

Cliente:
 UNIVERSIDAD DE CADIZ
 FACULTAD DE DERECHO
 AVDA. DE LA UNIVERSIDAD, S/N
 11405 JEREZ DE LA FRONTERA
 CADIZ-ESPAÑA
 CIF/DNI: Q1132001G

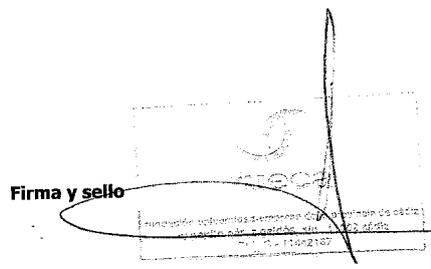
FACTURA		
Número	Fecha	Cliente
ULM14000 59 - 14	12-02-2014	Q1132001G

Descripción	Unidades	Precio	Importe(EUR)
ORGANIZACIÓN DE TALLER AICLE ESPECÍFICO PARA PROFESORES DEL GRADO DE DERECHO, DE 10 HORAS DE FORMACIÓN GLOBAL, IMPARTIDO POR EL CENTRO SUPERIOR DE LENGUAS MODERNAS EN EL CAMPUS DE JEREZ LOS DÍAS 30 DE ENERO Y 6 DE FEBRERO DE 2014.	1,00	480,00	480,00

CÓDIGO DE LA ACTIVIDAD: PCL14311.

NOTA: ADJUNTAMOS LISTADO DE ALUMNOS PARTICIPANTES.

Base I.V.A.	I.V.A.	Líquido(EUR)
480,00 (*)		480,00

Firma y sello


(*) Actividad exenta de IVA según art. 20.1.9 Ley 37/92
Forma de pago: Mediante transferencia a la c/c nº 0049 4870 81 2416096751 del Banco Santander - C/Columela 13 Dpd Cádiz
 Rogamos especifique número de factura y concepto de la transferencia.
IBAN ES04 0049 4870 8124 1609 6751



Fundación Universidad Empresa de la provincia de Cádiz
 Consorcio Tecnológico de Cádiz. Benito Pérez Galdós s/n, 11002 - Cádiz
 C.I.F.: G-11442167 - Teléfono: 956 - 070375 / 76 Fax: 956 - 070371
<http://www.fueca.org> administracion@fueca.es

Fundación docente privada sin ánimo de lucro, declarada de "interés público" por Orden de la Consejería de Educación y Ciencia de la J.A. de 9-XII-98 (BOJA nº 148 de 29 de diciembre, pg.15.898.) e inscrito en el Registro de Fundaciones de Andalucía con el nº CA/664

Taller AICLE específico para profesores del Grado de Derecho

CÓDIGO:

PCL14311

descargas

Calendario

FECHA:

del 30-01-2014 al 06-02-2014

HORARIO:

Jueves de 9:30 a 14:00 horas. (pausa de 11:30 a 12:00 horas)

Organiza:



LUGAR:

Aula 2790 Edificio de Despachos y Seminarios Campus de Jerez de la Frontera

Gestiona:



ESTRUCTURA:

Este curso comprende 10 horas de formación global distribuidas como sigue:
-8 horas de instrucción presencial a razón de dos secciones de 4 horas cada una.
-2 horas de aprendizaje individual tutorizado on-line a través del Campus Virtual.

FORMAS DE MATRICULACIÓN:

Este curso se encuentra cerrado y no acepta matriculas.



UCA

Universidad
de Cádiz

Unidad de Innovación Docente

Edificio Centro Tecnológico Cádiz
C/ Benito Pérez Galdós, s/n,
11002 Cádiz
5728 / 1979 / 1989
innovacion.docente@uca.es
<http://www.uca.es/udinnoacion/>



Universidad
de Cádiz

Vicerrectorado de Proyección Social, Cultural e Internacional
Dirección General de Relaciones Internacionales



**TALLER AICLE PARA PROFESORES DE
DERECHO - PCL14311**

Campus de Jerez

Enero 2014

L	M	X	J	V	S	D
		1	2	3	4	5
6	7	8	9	10	11	12
13	14	15	16	17	18	19
20	21	22	23	24	25	26
27	28	29	30	31		

Febrero 2014

L	M	X	J	V	S	D
					1	2
3	4	5	6	7	8	9
10	11	12	13	14	15	16
17	18	19	20	21	22	23
24	25	26	27	28		

■ Días lectivos

**Factura del curso de conversación en inglés con orientación léxica específica
 (Teaching Law in English in the Degree of Law)**



factura

Cliente:
 UNIV.CADIZ-FAC.DE DERECHO
 DECANATO
 CAMPUS DE JEREZ-AV.DE LA UNIVERSIDAD S/N
 11405 JEREZ DE LA FRONTERA
 CADIZ-ESPAÑA
 CIF/DNI: Q1132001G

FACTURA			
Numero	Fecha	Cliente	
ULM14000	162 - 14	21-04-2014	Q1132001G

Descripción	Unidades	Precio	Importe(EUR)
DISEÑO E IMPARTICIÓN DEL CURSO TEACHING LAW IN ENGLISH IN THE DEGREE OF LAW. "PROGRAMA DE PROMOCIÓN DEL BILINGÜISMO EN LA ENSEÑANZA DEL DERECHO" (II).	1,00	1.965,78	1.965,78

CÓDIGO DEL PROYECTO: AAB_14_05

CLASIFICACIÓN ORGÁNICA: 18VINTB205.

NOTA: ADJUNTAMOS LISTADO DE ALUMNOS PARTICIPANTES.

Firma y sello

1.965,78	(*)		
Líquido(EUR):			1.965,78

(*) Actividad exenta de IVA según art. 20.1.9 Ley 37/92

Forma de pago: Mediante transferencia a la c/c nº 0049 4870 81 2416096751 del Banco Santander - C/Columela 13 Dpd Cádiz
 Rogamos especifique número de factura y concepto de la transferencia.

IBAN ES04 0049 4870 8124 1609 6751



Fundación Universidad Empresa de la provincia de Cádiz
 Consorcio Tecnológico de Cádiz. Benito Pérez Galdós s/n, 11002 - Cádiz
 C.I.F.: G-11442167 - Teléfono: 956 - 070375 / 76 Fax: 956 - 070371
<http://www.fueca.org> administracion@fueca.es

Fundación docente privada sin ánimo de lucro, declarada de "interés público" por Orden de la Consejería de Educación y Ciencia de la J.A. de 9-XII-98 (BOJA nº 148 de 29 de diciembre, pg.15.898.) e inscrito en el Registro de Fundaciones de Andalucía con el nº CA/664

Teaching Law in English in the Degree of Law

CÓDIGO:

PCL14312

FECHA:

del 13-02-2014 al 12-06-2014

HORARIO:

Jueves de 9:30 a 11:30 horas.

LUGAR:

Aula 2790 Edificio de Despachos y Seminarios Campus de Jerez de la Frontera

ESTRUCTURA:

Este curso comprende 50 horas de formación global distribuidas como sigue:

- 30 horas de instrucción presencial.
- 15 horas de aprendizaje individual tutorizado on-line a través del Campus Virtual.
- 5 horas de estudio autónomo.

FORMAS DE MATRICULACIÓN:

Este curso se encuentra cerrado y no acepta matriculas.



TEACHING LAW IN ENGLISH IN THE DEGREE OF LAW - PCL14312

Campus de Jerez

Febrero 2014						
L	M	X	J	V	S	D
					1	2
3	4	5	6	7	8	9
10	11	12	13	14	15	16
17	18	19	20	21	22	23
24	25	26	27	28		

Marzo 2014						
L	M	X	J	V	S	D
					1	2
3	4	5	6	7	8	9
10	11	12	13	14	15	16
17	18	19	20	21	22	23
24	25	26	27	28	29	30
31						

Abril 2014						
L	M	X	J	V	S	D
	1	2	3	4	5	6
7	8	9	10	11	12	13
14	15	16	17	18	19	20
21	22	23	24	25	26	27
28	29	30				

Mayo 2014						
L	M	X	J	V	S	D
			1	2	3	4
5	6	7	8	9	10	11
12	13	14	15	16	17	18
19	20	21	22	23	24	25
26	27	28	29	30	31	

Junio 2014						
L	M	X	J	V	S	D
						1
2	3	4	5	6	7	8
9	10	11	12	13	14	15
16	17	18	19	20	21	22
23	24	25	26	27	28	29
30						

■ Días lectivos